



Centre franco-autrichien  
pour le rapprochement économique en Europe



Institut français des relations  
internationales

## LE PROCESSUS DE TRANSITION EN EUROPE : BILAN ET PERSPECTIVES A LA VEILLE DE L'ADHESION

Paris, 27 et 28 novembre 2003  
Ifri  
27, rue de la Procession - 75015 Paris

### 1<sup>ère</sup> demi-journée : Jeudi 27 novembre 9:00 – 12:30

Accueil des participants 8:30 – 9:00  
Discours d'ouverture 9:00 – 9:45

**Introduction par Thierry de Montbrial**, président du Centre franco-autrichien  
**Johannes Kyrle**, secrétaire général, ministère des Affaires étrangères, Autriche  
**Stanislas de Laboulaye**, secrétaire général adjoint, directeur général des affaires politiques et de sécurité, ministère des Affaires étrangères, France

### 1<sup>ère</sup> table ronde : 9:45 - 12:30

#### LA DIMENSION POLITIQUE DU PROCESSUS DE TRANSITION

Présidence : **Walter Schwimmer**, secrétaire général, Conseil de l'Europe

**Pierre Joxe**, ancien ministre, membre du Conseil constitutionnel, France  
« *Rencontres avec les nouveaux ministres de l'Intérieur et de la Défense à Moscou, Varsovie, Prague, Vilnius, Riga et Tallin au cours des années 1989 à 1993* »

**Bernard Kouchner**, ancien ministre de la Santé, France  
« *Autres aspects de la transition : l'extrême-droite, l'anti-mondialisation et l'euro-scepticisme* »

**Jean-Louis Bourlanges**, député européen, Parlement européen, Bruxelles  
« *Risques de clivages dans l'Europe élargie* »  
**Jiri Dienstbier**, ancien ministre des Affaires étrangères, République tchèque  
« *La politique étrangère et de sécurité commune* »  
**Pierre Lellouche**, député et conseiller de Paris  
**Jean-Dominique Giuliani**, président, Fondation Robert Schuman, France  
« *Pour la création d'un espace de politique intérieure européenne* »  
**Istvan Szent-Ivanyi**, député, Comité de l'intégration européenne, Parlement hongrois  
« *Les défis posés aux systèmes politiques dans les nouvelles démocraties* »

11:15 - 11:30 : Pause café

### 2<sup>e</sup> demi-journée : Jeudi 27 novembre 13:45 – 18:00

#### 2<sup>e</sup> table ronde : 13:45 - 16:00

#### LA DIMENSION ÉCONOMIQUE DU PROCESSUS DE TRANSITION

Présidence : **Jean Lemierre**, président de la BERD, France

**Josef Christl**, directeur exécutif de la Banque nationale, Autriche  
« *L'Euro et l'intégration européenne* »  
**Bernard Kasriel**, directeur général, Lafarge  
« *Les investissements étrangers en Europe Centrale : expérience d'un groupe français* »  
**Andris Ruselis**, vice-gouverneur de la Banque nationale, Lettonie  
« *Marchés monétaires et financiers dans les économies de transition – le rôle des banques et des banques centrales* »  
**Tonu Mertsina**, conseiller, Chancellerie, Secrétariat à l'UE, Estonie  
« *De l'économie planifiée à l'économie de marché : le désengagement de l'Etat dans l'économie (privatisations, investissements étrangers)* »  
**Petre Roman**, ancien Premier ministre, sénateur, Roumanie  
« *Les risques de la réforme des grandes entreprises stalinienne de l'Etat vers l'économie de marché* »  
**Kazimira Prunskiene**, ancien Premier ministre, Lituanie  
« *La compétitivité de l'économie lituanienne sur les marchés intérieur et de l'UE : problèmes et perspectives d'avenir* »

16.15 - 16.30: Pause café

### 3<sup>e</sup> table ronde : 16:30 - 17:45

#### LA DIMENSION CULTURELLE DU PROCESSUS DE TRANSITION

Présidence : **Ewa Freyberg**, sous-secrétaire d'Etat, ministère de l'Education, Pologne

**Chantal Millon-Delsol**, directrice, Centre d'études européennes, Université de Marne-la-Vallée, France

*« L'apport des pays d'Europe centrale et orientale à la culture européenne des droits de l'homme »*

**Solomon Saltiel**, professeur, vice-président de l'Association des physiciens, Bulgarie

*« Les évolutions de la science, de la recherche et du système éducatif comme produit du processus de transition »*

**Magda Vasaryova**, ambassadeur de la Slovaquie en Pologne

*« Pourquoi parlons-nous culture en Europe ? (Réminiscences et perspectives) »*

**Manfred Horvat**, directeur du Bureau pour la recherche internationale et la coopération technologique, Autriche

*« La coopération européenne pour la Recherche et la Technologie en tant qu'avant-garde dans le processus de transition »*

**Serge Lemoine**, directeur du Musée d'Orsay, Paris

*« Les expositions des musées, vecteurs privilégiés des échanges culturels européens »*

### 3<sup>e</sup> demi-journée : vendredi 28 novembre 9:00 – 13:00

### 4<sup>e</sup> table ronde : 9:00 - 10:15

#### DE LA TRANSITION À L'INTÉGRATION

Présidence : **Robert Badinter**, sénateur des Hauts-de-Seine, France

Co-présidence : **Zdenek Tuma**, gouverneur de la Banque nationale, République tchèque

**Meglana Kuneva**, ministre des Affaires européennes, Bulgarie

*« Avenir européen de la Bulgarie »*

**Jacques Rupnik**, directeur de recherche, Centre d'études et de recherches internationales, France

*« Les pays d'Europe centrale et orientale dans l'Union Européenne, des candidats qui deviennent membres : leur place dans le processus de décision »*

**Gilles Chouraqui**, ambassadeur représentant permanent de la France au Conseil de l'Europe

*« Le Conseil de l'Europe dans la nouvelle architecture européenne »*

**Roman Kuzniar**, directeur, Académie diplomatique du ministère des Affaires étrangères, Pologne

*« La 'nouvelle Europe' après l'élargissement (de l'impact de l'élargissement sur le rôle international de l'Europe) »*

**Teodor Melescanu**, ancien ministre des Affaires étrangères, premier vice-président du Parti national libéral, Roumanie

*« La Roumanie dans le processus de transition »*

### 10.30 - 10.45: Pause café

### 5<sup>e</sup> table ronde : 10:45 - 12:15

#### L'AVENIR DE L'INTÉGRATION EUROPÉENNE

Présidence : **Alojz Peterle**, ancien Premier ministre, député, membre de la Convention, Slovénie

**Hélène Carrère d'Encausse**, secrétaire perpétuel de l'Académie française

*« Les frontières de l'intégration européenne : l'Europe, les « Balkans de l'Ouest », la Turquie et la Russie : de nouveaux défis politiques et culturels »*

**Brigita Schmögnerova**, sous-secrétaire général, Commission économique pour l'Europe des Nations unies, Genève

*« Les Balkans de l'Ouest : 'rattraper' les nouveaux pays membres de 2004 »*

**Justas Paleckis**, vice-ministre, ministère des Affaires étrangères, Lituanie

*« Les nouveaux voisins : l'ouverture à l'Est »*

**Jean Nestor**, vice-président de l'association « Notre Europe », France

*« La dialectique élargissement/approfondissement »*

### 12:15 - 12:40 : Conclusion

**Hubert Védrine**, ancien ministre des Affaires étrangères, France